

GM RK
for
GM Li 7.2
GM Li 10.8

ACCESSORIO ESTIRPATORE

ПРИСТАВКА ЗА РАЗРОХКВАНЕ

DODATAK RAZRIVAČA

NÁSTAVEC KULTIVÁTORU

KULTIVATOR-UDSTYR

GRUBBER-ANBAUGERÄT

ΕΞΑΡΤΗΜΑ ΣΚΑΛΙΣΤΗΡΙΟΥ

GRUBBER ATTACHMENT

ACCESORIO CULTIVADOR

KOBESTI

KULTIVAATTORI-LISĀLAITE

FIXATION POUR ARRACHEUR

PRIKLJUČAK GRABALJA

TALAJLAZÍTÓ TARTOZÉK

PURENTUVAS PRIEDAS

RĀVĒJA PIERĪCE

ДОДАТОК ЗА ИСКОПУВАЊЕ РАСТЕНИЈА

BEVESTIGING SNIJDER

HARVE TILBEHØR

KOŃCÓWKA DO KULTYWACJI

ACESSÓRIO DE SACHO

ATAŞAMENT SĂPĂTOR

КУЛЬТИВАТОРНОЕ УСТРОЙСТВО

PRIKLJUČEK ZA OKOPAVANJE

PŘÍDAVNÉ ZARIADENIE KULTIVÁTOR

DODATAK KULTIVATORA

KULTIVATOR TILLBEHÖR

KÖK SÖKÜCÜ ATAŞMANI

MANUALE DI ISTRUZIONI IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA BS

INSTRUKTIONSMANUAL CS

INSTRUKTIONSMANUAL DA

GEBRAUCHSANWEISUNG DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ EL

INSTRUCTION MANUAL EN

USO Y MANTENIMIENT ES

KASUTUSJUHEND ET

KÄYTÖÖPÄÄS FI

MANUEL D'UTILISATION FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA LV

УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА MK

GEBRUIKERSHANDLEIDINGNL NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD NO

INSTRUKCJE OBSŁUGI PL

MANUAL DE USO PT

MANUAL DE INSTRUCTIUNI RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ RU

PRIROČNIK Z NAVODILI SL

NÁVOD NA POUŽITIE SK

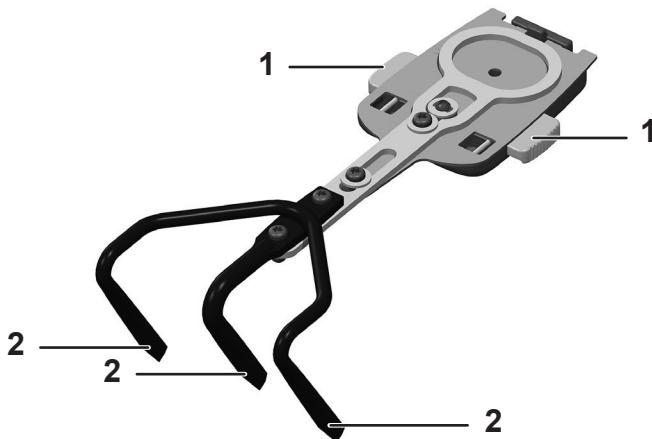
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL SV

KULLANIM KILAVUZU TR

ITALIANO - Traduzione delle istruzioni originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Превод на оригиналните инструкции	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Original Instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlg	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käänös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ -Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av orginal bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

1



IT

- 1** Pulsante laterale
- 2** Dente dell'estirpatore

BS

- 1** Bočno dugme
- 2** Zubac razrivača

DA

- 1** Sidetrykknap
- 2** Kultivatortand

EL

- 1** Πλευρικό μπουτόν
- 2** Δόντι σκαλιστηρίου

ES

- 1** Botón lateral
- 2** Diente del cultivador

FI

- 1** Sivulla oleva painike
- 2** Kultivaattorin hammas

HR

- 1** Bočni gumb
- 2** Zupci grabalja

LT

- 1** Šoninio stūmimo mygtukas
- 2** Parentuvo dantis

MK

- 1** Странично копче на притискање
- 2** Забец на додатокот за ископување растенија

NO

- 1** Trykknapp på siden
- 2** Harve tann

PT

- 1** Botão de bloqueio
- 2** Dentes do sachô

RU

- 1** Боковая нажимная кнопка
- 2** Зуб культиватора

BG

- 1** Странничен бутон
- 2** Разрохващ зъб

CS

- 1** Boční tlačítko
- 2** Zub kultivátoru

DE

- 1** Verriegelungsknopf
- 2** Grubberzinken

GB

- 1** Lateral push button
- 2** Grubber tooth

ET

- 1** Külgmine lukustusnupp
- 2** Kobesti hammas

FR

- 1** Bouton poussoir latéral
- 2** Dent de l'arracheur

HU

- 1** Oldalsó nyomógomb
- 2** Talajlazító fog

LV

- 1** Sānu spiežampoga
- 2** Rāvēja zobs

NL

- 1** Laterale drukknop
- 2** Snijdertand

PL

- 1** Przycisk boczny
- 2** Ząb kultywatora

RO

- 1** Buton lateral
- 2** Dantură săpător

SL

- 1** Stranski zaklopni gumb
- 2** Zob grebač

SK

- 1** Bočné tlačidlo
 - 2** Kultivátorová radlička
- SV**
- 1** Tryckknappar på sidorna
 - 2** Kultivatorfingrar

SR

- 1** Bočno pritisno dugme
 - 2** Zub kultivatora
- TR**
- 1** Yan basmalı düğme
 - 2** Kök sökücü dişi

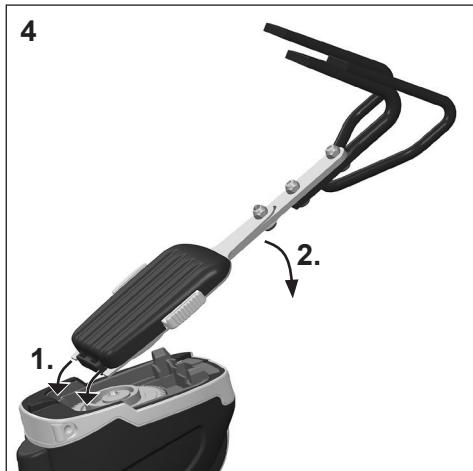
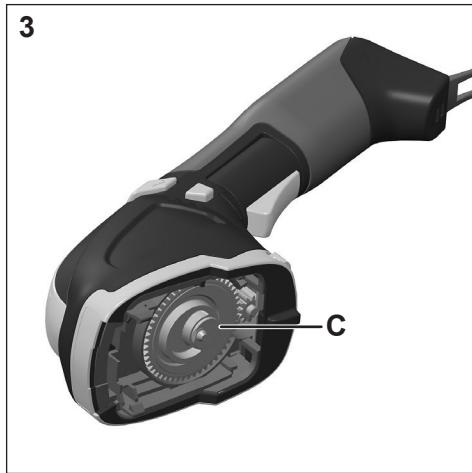
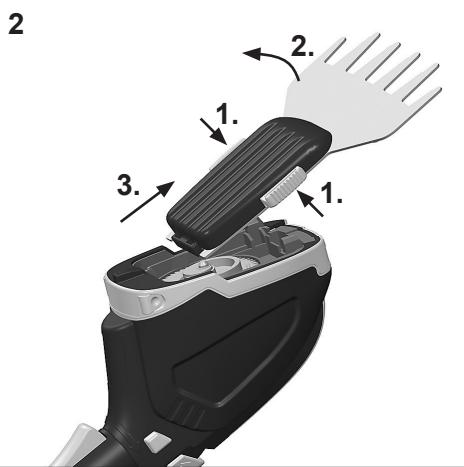
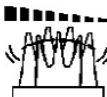


Illustrazione e spiegazione dei pictogrammi
Ilustracija i objašnjenje pictograma
Piktogram illustration og forklaring
Παρουσίαση και εξήγηση εικονογράμμάτων
Ilustración y explicación del pictograma
Kuvakeet ja selitykset
Prikaz i objašnjenje pictograma
Piktogramų iliustracijos ir paaškinimai
Илустрација со спики и објаснување
Piktogram illustrasjon og forklaring
Ilustração e explicaçao dos pictogramas
Изображение и пояснение пиктограмм
Zobrazenie a vysvetlenie pictogramov
Bilder på piktogram och förklaring



1



2



3



4



5



6



7

IT

- 1 Avvertenza!
- 2 Funzionamento di coda dell'apparecchio!
- 3 Leggere le istruzioni operative.
- 4 Non utilizzare l'utensile in condizioni meteorologiche umide
- 5 Tenere lontane terze persone dalla zona di pericolo
- 6 Pericolo di lesioni agli occhi! Indossare occhiali di sicurezza!
- 7 Non avvicinare le mani!

BS

- 1 Upozorenje!
- 2 Naknadni hod uređaja!
- 3 Pročitajte uputstvo za rad.
- 4 Ne koristite ovaj alat u vlažnim uslovima
- 5 Držite druge ljude van zone opasnosti
- 6 Rizik od povrede očiju! Noste sigurnosne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

Илюстрация и обяснение на пиктограмите
Piktogramy a vysvětlení
Abbildung und Erklärung der Piktogramme
Pictogram illustration and explanation
Piktogrammid ja nende tähdus
Illustration par pictogrammes et explication
Ábrák és a piktogramok magyarázata
Piktogrammas attēls un skaidrojums
Pictogrammen, illustratie en uitleg
Piktogramy i ich objaśnienia
Ilustrațiile și explicația pictogramelor
Prikaz piktogramov in razlaga
Piktogrammi za ilustraciju i objašnjenja
Piktogram gösterimi ve açıklaması

BG

- 1 Предупреждение!
- 2 Работа по инерция на уреда!
- 3 Прочетете инструкциите за употреба.
- 4 Не използвайте инструмента във влажни атмосферни условия
- 5 Дръжте трети лица извън опасната зона
- 6 Риск от наранявания на очите! Носете предпазни очила!
- 7 Дръжте ръцете си далеч!

CS

- 1 Výstraha!
- 2 Doběh spotřebiče!
- 3 Přečtěte si návod k používání.
- 4 Nepoužívejte nástroj v mokrých povětrnostních podmínkách
- 5 Držte třetí osoby mimo nebezpečnou oblast
- 6 Nebezpečí zranění očí! Noste ochranné brýle!
- 7 Držte ruce mimo dosah!

DA

- 1 Advarsel!
- 2 Udstyret har efterløb!
- 3 Læs brugsanvisningen.
- 4 Undlad at bruge værktøjet i fugtige vejrforhold
- 5 Hold tredjepersoner uden for farezonen
- 6 Fare for øjenskader! Benyt sikkerhedsbriller!
- 7 Hold hænder på afstand!

EL

- 1 Προειδοποίηση!
- 2 Λειτουργία της συσκευής και μετά την απενεργοποίηση!
- 3 Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης.
- 4 Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υγρές καιρικές συνθήκες
- 5 Κρατάτε τρίτους εκτός της ζώνης κινδύνου
- 6 Κίνδυνος τραυματισμών των ματιών! Να φοράτε γυαλιά ασφαλείας!
- 7 Κρατάτε μακριά τα χέρια!

ES

- 1 Advertencia
- 2 Marcha en inercia del dispositivo.
- 3 Lea las instrucciones de funcionamiento.
- 4 No utilice la herramienta en condiciones climáticas de humedad.
- 5 Mantenga a terceros fuera de la zona de peligro.
- 6 Riesgo de lesiones en los ojos. Use gafas de seguridad.
- 7 Mantenga las manos alejadas.

FI

- 1 Varoitus!
- 2 Laitteen jälkikäynti!
- 3 Lue käyttöohjeet.
- 4 Älä käytä työkalua märissä olosuhteissa
- 5 Pidä sivulliset poissa vaara-alueelta
- 6 Silmävammojen vaara! Käytä turvalaseja!
- 7 Pidä kädet loitolla!

HR

- 1 Upozorenje!
- 2 Uredaj radi nakon isključivanja!
- 3 Pročitajte priručnik za uporabu.
- 4 Ne rabite alat u mokrim vremenskim uvjetima
- 5 Držite druge osobe izvan opasnog područja
- 6 Opasnost od ozljeda očiju! Nosite zaštitne naočale!
- 7 Držite ruke podalje!

DE

- 1 Warning!
- 2 Gefahr! Werkzeug läuft nach!
- 3 Lesen Sie die Betriebsanleitung.
- 4 Verwenden Sie das Gerät nicht bei Regen oder in einer nassen Umgebung.
- 5 Dritte aus dem Gefahrenbereich halten
- 6 Gefahr von Augenverletzungen! Sicherheitsbrille tragen!
- 7 Hände fernhalten!

GB

- 1 Warning!
- 2 After-running of the appliance!
- 3 Read the operation instructions.
- 4 Do not use tool in wet weather conditions
- 5 Keep third persons out of the danger zone
- 6 Risk of eye injuries! Wear safety glasses!
- 7 Keep hands away!

ET

- 1 Hoiatus!
- 2 Seadme järeljooks!
- 3 Lugege kasutusjuhendit
- 4 Ärge kasutage tööriista märja ilmaga
- 5 Hoidke körvalised isikud ohupiirkonnast eemal
- 6 Silmavigastuste oht! Kasutage kaitseprille!
- 7 Hoidke käed eemal!

FR

- 1 Avertissement !
- 2 Post-fonctionnement de l'appareil !
- 3 Lisez les instructions de fonctionnement.
- 4 N'utilisez pas l'outil lorsque la météo est humide
- 5 Faites en sorte que les tiers demeurent hors de la zone de danger
- 6 Risque de blessures aux yeux !! Portez des lunettes de protection !
- 7 Tenez vos mains à distance !

HU

- 1 Figyelmeztetés!
- 2 A készülék utánfutása!
- 3 Olvassa el az üzemetlétési utasításokat.
- 4 Nedves időjárási körülmények esetén ne használja
- 5 Tartsa távol az illetéktelen személyeket a veszélyzónától
- 6 Szemsérülések veszélye! Viseljen védőszemüveget!
- 7 Tartsa távol a kezeit!

LT	LV
1 Jspėjimas!	1 Brīdinājums!
2 Prietaiso veikimas iš inercijos!	2 Ierīces pēckustība!
3 Skaitykite naudojimo instrukcijas.	3 Izlasiet lietošanas instrukciju.
4 Nenaudokite īrankio drēgnomis oro salygomis	4 Nelietojiet instrumentu mitrā laikā
5 Neleiskite pašaliniams asmens eiti į pavojingą zoną	5 Būstamajā zonā nedrīkst atrasties nepiederošas personas
6 Pavoju susižeisti akis! Dėvėkite apsauginius akinius.	6 Acu traumu risks! Izmantojiet aizsargbrilles!
7 Nekiškite rankų!	7 Netuviniet rokas!
MK	NL
1 Предупредување!	1 Waarschuwing!
2 Апаратот работи и по неговото исклучување!	2 Nalopen van het apparaat!
3 Прочитайте ги упатствата за работа.	3 Lees de gebruiksaanwijzingen.
4 Не користете го алатот во важни временски услови	4 Gebruik het gereedschap niet onder natte weersomstandigheden
5 Трети лица треба да бидат подалеку од зоната на опасност	5 Houd derden altijd buiten de gevarenzone
6 Опасност од повреда на очите! Носете заштитни очила!	6 Risico op oogletsel! Draag een veiligheidsbril!
7 Држете ги рацете подалеку!	7 Houd handen uit de buurt!
NO	PL
1 Advarsel!	1 Ostrzeżenie!
2 Etterløp av apparatet!	2 Ostrzeżenie o ruchu przyrządu po wyłączeniu napędu!
3 Les bruksanvisningen.	3 Przeczytać instrukcję obsługi.
4 Ikke bruk verktøyet i fuktige værforhold	4 Nie używać narzędzi w mokrych warunkach pogodowych
5 Hold tredjeparter unna faresonen	5 Nie dopuszczać osób trzecich do strefy zagrożenia
6 Fare for øyeskader! Bruk vernebriller!	6 Ryzyko obrażeń oczu! Nosić okulary ochronne!
7 Hold hendene unna!	7 Trzymać dlonie z dala!
PT	RO
1 Aviso!	1 Avertisment!
2 Funcionamento por inércia do aparelho!	2 După pornirea aparatului!
3 Ler as instruções de operação.	3 Cititi instrucțiunile de utilizare.
4 Não utilizar a ferramenta em condições meteorológicas de chuva	4 Nu utilizați unealta în condiții meteorologice de umiditate
5 Manter terceiros fora da zona de perigo	5 Înțeță celelalte persoane la distanță față de zona periculoasă
6 Risco de ferimentos nos olhos! Usar óculos de proteção!	6 Pericol de rănire a ochilor! Purtați ochelari de protecție!
7 Manter as mãos afastadas!	7 Înțeță mâinile la distanță!
RU	SL
1 Предупреждение!	1 Opozorilo!
2 Инерционный ход изделия!	2 Naprava po izklopu še vedno deluje!
3 Прочитайте инструкции по эксплуатации.	3 Preberite navodila za uporabo.
4 Запрещается использовать инструмент во влажных погодных условиях	4 Orodja ne uporabljajte v vlažnih vremenskih razmerah.
5 Удалите посторонних людей из опасной зоны	5 Tretjim osebam preprečite vstop v nevarno območje.
6 Опасность травмирования глаз! Носите защитные очки!	6 Nevarnost poškodb oči! Nosite zaščitna očala!
7 Держите руки подальше!	7 Držite roke proč!

SK	SR
1 Varovanie!	1 Upozorenje!
2 Dobeň nástroja!	2 Uređaj još radi posle isključivanja!
3 Prečítajte si návod na obsluhu.	3 Pročitajte uputstva za rad.
4 Nepoužívajte nástroj v mokrých poveternostných podmienkach	4 Nemojte da koristite uređaj po mokrom vremenu
5 Zabráňte prístupu tretích osôb do nebezpečnej oblasti	5 Držite treća lica van opasnog područja
6 Riziko poranenia očí! Noste bezpečnostné okuliare!	6 Opasnost od povrede očiju! Nosite zaštitne naočare!
7 Držte ruky v dostatočnej vzdialnosti!	7 Držite ruke dalje od proizvoda!

SV	TR
1 Varning!	1 Uyarı!
2 Efterkörling av apparaten!	2 Cihazın çalışmasından sonra!
3 Läs bruksanvisningarna.	3 Çalıştırma talimatlarını okuyun.
4 Använd inte verktyget vid blött väder	4 Aracı nemli hava koşullarında kullanmayın
5 Se till att utomstående håller sig borta från farzoneren	5 Üçüncü şahısları tehlike bölgesinde uzak tutun
6 Risk för ögonskador! Bär säkerhetsglasögon!	6 Göz yaralanması riski! Koruyucu gözlük takın!
7 Håll borta händerna!	7 Ellerinizi uzak tutun!

Уважаемый покупатель!

Данное культиваторное устройство разрешается использовать только в сочетании с базовым блоком ножниц для травы и кустарника GM Li 7.2 и GM Li 10.8. Соблюдайте оригинальные инструкции по использованию вашего базового блока ножниц для травы и кустарника GM Li 7.2 и GM Li 10.8.

Данный инструмент предназначен только для разрыхления, аэрации и прополки культивируемых почв, а также для подготовки к посадке и для внесения торфа, удобрений и компоста на домашний участок. Любое другое использование, на которое отсутствует разрешение в явном виде в данном руководстве, может привести к повреждению устройства и может представлять серьёзную опасность для пользователя. Оператор или пользователь несёт ответственность за несчастные случаи с другими лицами или их травмирование, а также за повреждение их имущества. Изготовитель не может нести ответственность за ущерб, вызванный неправильным использованием или неправильной работой.

Оглавление

	Стр.
1. Технические спецификации	RU-2
2. Общие инструкции по безопасности	RU-2
3. Инструкции по безопасности	RU-2
4. Руководство по эксплуатации	RU-2
5. Чистка и техобслуживание	RU-3
6. Хранение	RU-3
7. Защита окружающей среды	RU-3
8. Гарантия	RU-3

1. Технические спецификации

Модель	Культиваторное устройство	
Номинальная частота вращения	мин-1	1000
Рабочая ширина	мм	95
Вес	кг	0,26

2. Общие инструкции по безопасности

Данное устройство предназначено для использования лицами (в том числе детьми) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или имеющими недостаточные опыт и/или знания, за исключением случаев, когда лицо, ответственное за их безопасность, руководит этими лицами или обеспечивает их инструкциями о том, как использовать данное устройство.

Не допускайте, чтобы дети играли с данным устройством.

Будьте внимательными, контролируйте то, что вы делаете, и будьте благородными при работе с данным механическим инструментом.

Запрещается использовать данное устройство, когда вы устали или находитесь под влиянием наркотиков, алкоголя или лекарств.

3. Инструкции по технике безопасности

Культиваторное устройство используют для рыхления, щадящего корневую систему, для аэрации и прополки культивируемых почв и культур с плотной посадкой, а также для подготовки к высадке. Кроме того, оно позволяет внести в почву торф, удобрение и компост.

Поскольку управление устройством осуществляется одной рукой, не прикладывайте другую (свободную) руку к двигающимся зубьям культиватора.

Любой тип использования, который отличается от инструкций, приведенных в данном руководстве, может привести к повреждению устройства и к серьезным опасностям для оператора.

Чтобы сохранить ваше право на гарантию и обеспечить безопасность обращения с изделием, соблюдайте правила техники безопасности.

Даже если инструмент используется правильно, всегда существует определенный остаточный риск, который не удается исключить. Тип и конструкция инструмента определяют следующие потенциальные опасности:

- Контакт с незащищёнными зубьями культиватора (травмы в результате порезов и ударов)
- Затягивание двигающимися зубьями культиватора (травмы в результате порезов и ударов)
- Непредвиденное, внезапное движение обрабатываемой части почвы и растений
- Выбрасывание дефектных зубьев культиватора
- Выбрасывание компонентов грунта, частей растений и камней
- Повреждение слуха при отсутствии предписанной защиты органов слуха
- Вдыхание компоненты почвы

4. Руководство по эксплуатации

4.1. Сборка культиваторного устройства

Культиваторное устройство предназначено для установки на базовом блоке ножниц для травы и кустарника GM Li 7.2 и GM Li 10.8.

- Чтобы не допустить травм, используйте защитные перчатки во время сборки.
- Мы также рекомендуем извлечь предохранительный ключ базового устройства, чтобы защитить данное устройство от несанкционированного включения.
- Удалите всю грязь из области зубчатой передачи.
- Перед установкой культиваторного устройства слегка смажьте приводную секцию (С) имеющейся в продаже универсальной пластичной смазкой, как описано в разделе "Техобслуживание" (рис. 3).
- Затем вставьте культиваторное устройство задним удерживающим выступом в корпус ножниц для травы, как показано на рис. 3, и защелкните систему, сильно нажав на опорную пластину.
- Положение эксцентрикового привода можно не учитывать при установке культиваторного устройства. При включении эксцентриковый узел зубчатой передачи автоматически входит в зацепление в соответствующем углублении опорной пластины.

- После установки предохранительного ключа устройство готово к использованию.
- Для демонтажа нажмите обе боковые кнопки одновременно и снимите культиваторное устройство (см. рис. 2).



ВНИМАНИЕ! После выключения культиваторное устройство двигается ещё некоторое время.



Не прикасайтесь к двигающимся зубьям культиватора! Опасность травмирования!

- Во время работы необходимо иметь устойчивое положение и всегда следить за зубьями культиватора.
- При культивации обеспечьте, чтобы зубья культиватора не соприкасались со сравнительно крупными камнями и т.д.
- Не загружайте устройство во время работы так, чтобы оно останавливалось.

4.2. Обработка почвы культиваторным устройством

Культиваторное устройство используют для рыхления, щадящего корневую систему, для аэрации и прополки культивируемых почв и культур с плотной посадкой, а также для подготовки к высадке. Кроме того, оно позволяет внести в почву торф, удобрение и компост.

5. Чистка и техобслуживание

- Всегда содержите данное устройство в чистоте. Не используйте абразивные чистящие средства или растворители. Они могут повредить устройство.
- После каждого использования очистите устройство и культиватор мягкой щёткой или тканью.

6. Хранение

- Храните данное устройство в сухом и недоступном для детей месте.

7. Защита окружающей среды



Обеспечьте, чтобы не требуемые более материалы подвергались переработке, а не выбрасыванию как мусор. Все инструменты, принадлежности и упаковку следует сортировать, передавать на перерабатывающие предприятия и утилизировать экологически безопасным способом.

8. Гарантия

Независимо от обязательств дилера по договору купли-продажи с конечным пользователем мы гарантируем для данного устройства следующее:

Гарантийный срок составляет 24 месяца и начинается со дня передачи, что должно быть подтверждено оригинальным доказательством приобретения. Для использования в коммерческих целях и для сдачи в аренду гарантийный срок сокращается до 12 месяцев. Гарантия не распространяется на быстроизнашиваемые детали и на повреждения, вызванные использованием ненадлежащих принадлежностей, ремонтом деталей и узлов силами неуполномоченных на это специалистов, силовым воздействием, ударом и разрушительным действием, а также преднамеренной перегрузкой. Замена по гарантии распространяется только на дефектные детали и узлы, но не на комплектные устройства. Гарантийный ремонт разрешается выполнять только уполномоченным мастерским или сервисной службе предприятия. В случае вмешательства представителей другой страны гарантия аннулируется.

Почтовые расходы, доставку и дополнительные расходы оплачивает покупатель.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÁ

(Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Accessorio estirpatore

- a) Tipo / Modello Base
- b) Mese/Anno di costruzione
- c) Matricola

GM RK

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore:
 - f) Esame CE del tipo:
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V
 - D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)
 - e) Ente Certificatore: /
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60335-1:2012+A11:2014
EN 50636-2-94:2014
EN 60335-2-29:2004+A2:2010
EN 60745-1:2009+A11:2010
EN 60745-2-15:2009+A1:2010
EN ISO 12100:2010
EN 50581:2012

EN 62233:2008
EN 55014-1:2017
EN 55014-2:2015
EN 61000-3-2:2014
EN 61000-3-3:2013

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 19.06.2018

Senior VP R&D & Engineering
Maurizio Tursini

FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalliebesanleitung)	NO (Overstorting av original bruksanvisning)	SV (Översättning av bruksanvisning i original)	DA (Overstorting af den originale brugsanvisning)
Déclaration CE de Conformité (Directives Marchés 2006/42/CE, Annexe II, partie A)	EF Declaration of Conformity (Directive Directive 2006/42/EC, Annex II, Part A)	EG-Konformit��tsk��rl��ring (Maschinennrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A)	NO (Overstorting av original bruksanvisning)	EF, Samverskildring (Maskindirektiv 2006/42/EG, Vedlegg II, del A)	DA (Overstorting af den originale brugsanvisning)
1. La Soci��t Deklarer c��s sa propre responsabilit�� que la machine : Fixation pour arbre a) Type / Modell b) M��s / Ann��e de construction c) Lier / Montage	1. Herby declares under his own responsibility that the machine : Fixation pour arbre a) Type / Basic Model b) Model / Baujahr c) Mounting / Montage	1. Die Gesellschaft deklariert hiermit die Verantwortung, dass die Maschine : Kultivator-Ut��r a) Typ / Modell b) Modell / Baujahr c) Montage / Montage	EF-f��rsk��r om oversettelsen (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilag II, del A)	1. F��rsk��r pa eget ansvar at maskinen: Harve a) Type / Modell b) Modell / Byggetid c) Serienummer d) Montasjensdato i direktivet: 1. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien a) Zertifizierungsstelle b) Personen autorisiert zur Pr��fung c) Reference to harmonised Standards d) Person authorised to create the Technical Documentation e) Place and Date	DA (Overstorting af den originale brugsanvisning)
3. Est conforme aux prescriptions des directives: a) Organisme de certification b) Type / Modell c) Renvoi au tableau harmonis��s d) Personne habilit��e t��l��tre le Dossier e) Lieu et Date	3. Reference to the harmonized standards: a) Organisation de certification b) Type / Model c) Reference to the harmonized standards d) Person authorised to create the Technical Documentation e) Place and Date	2. Deklarerar att den har personlig r��ttighet att s��ga att maskinen f��rst��r med a) Certifying body b) Person authorised to create the Technical Documentation c) Reference to harmonised Standards d) Person authorised to create the Technical Documentation e) Place and Date	2. F��rsk��r pa eget ansvar at maskinen: Harve a) Tyd / Model b) Modell / Byggetid c) Serienummer d) Referanse til harmoniserte standarder e) Person som har fullmakt til ��t utarbeide teknisk dokumentasjon f) Sted og dato	2. F��rsk��r pa eget ansvar at maskinen: Harve a) Tyd / Model b) Modell / Byggetid c) Serienummer d) Referanse til harmoniserte standarder e) Person som har fullmakt til ��t utarbeide teknisk dokumentasjon: f) Sted og dato	2. Erkl��ringer p��r egent ansvar, at maskinen: Harve a) Type / Model b) Model / Byggetid c) Serienummer d) Overensstemmelse med flossekalkerna i direktivet e) Pr��vervirksomhet f) Person som har fullmakt til ��t utarbeide teknisk dokumentasjon: g) Sted og dato
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	EB (Traduction du Manuel Original)	PT (Tradução do manual original)	FJ (Akcepterade objekten k��rsliga)	CS (Piekled povodn��ho n��voda k pou��leniu)	PL (Tumaczenie instrukcji oryginalnej)
EG-verklaring van overeenstemming (Directives Marchés 2006/42/CE, Bladje II, del A)	Declaraci��n de Conformidad CE (Directiva Mercados 2006/42/CE, Anexo II, parte A)	Declaraci��n de Conformidad CE (Directiva Mercados 2006/42/CE, Anexo II, Parte A)	EV-VÄÄTIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS Lis��te 1, Vaka	E8 – Prohl��sen o shodil (Sm��rk��s v rozhodnuti zákona 2006/42/EZ, čl. 1, odst. 1)	Deklaracja zgodnosti WE (Dyrektywa mazowiecka 2006/42/EW, Załącznik I, art. 1)
1. Het bedrijf verklaart zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine voldoet aan de volgende specificaties: a) Type / Model b) M��s / Bouwjaar c) Onderdelen en de specificaties van de machine	2. Declara c��s sa propre responsabilit�� que la machine : Fixation pour arbre a) Type / Modell b) M��s / Ann��e de fabrication c) Pi��ces et les sp��cifications de la machine	2. Declara c��s sa propre responsabilit�� que a machine : Fixation pour arbre a) Tipe / Model Base b) M��s / År av tillverkning c) Delar och specifikationer för maskinen	1. Kompetentna osoba deklarije da je ovla��da 2. Deklaracija ova smjena da predozvodi da se uključuju sljedećim zahtjevima: a) Tip / Model b) M��s / God godišnjeg izrade c) Komponente i specifikacije d) Reference to harmonized Standards	1. Spolehl��m oznaka 2. Povodn��ho n��voda 3. Na vlastn�� odpozivatelj 4. Sertifikovanje 5. Kompetentna osoba sekratarij direktiv asambliranih uslovnih kriterijuma 6. Tekst stanjila skladnosti vlasništvenih 7. Tekst stanjila skladnosti harmoniziranih 8. Paket je pln��m 9. Mesto a data	E8 – Prohl��sen o shodil (Sm��rk��s v rozhodnuti zákona 2006/42/EZ, čl. 1, odst. 1)
3. Voldoet aan de specificaties van de machine: a) Certificering b) Type / Model c) Specificaties van het Type d) Exemplaar van de Normen 4. Verwijzing naar de Gouvernementele normen 5. Verwijzing naar de standaarden voor de opstellen van het Technisch dossier 6) Plaats en Datum	3. Compte avec les sp��cifications de las piezas y de la maquinaria: a) Ejemplo del tipo b) Ejemplo de la norma c) Ejemplo del tipo d) Ejemplo de la norma e) T��cnico f) Lugar y Fecha	3. Compte avec les sp��cifications de las piezas y de la maquinaria: a) Ejemplo del tipo b) Ejemplo de la norma c) Ejemplo del tipo d) Ejemplo de la norma e) T��cnico f) Lugar y Fecha	1. Kompetentna osoba deklarije da je ovla��da 2. Deklaracija ova smjena da predozvodi da se uključuju sljedećim zahtjevima: a) Tip / Model b) M��s / God godišnjeg izrade c) Komponente i specifikacije d) Reference to harmonized Standards	1. Spolehl��m oznaka 2. Povodn��ho n��voda 3. Na vlastn�� odpozivatelj 4. Sertifikovanje 5. Kompetentna osoba sekratarij direktiv asambliranih uslovnih kriterijuma 6. Tekst stanjila skladnosti vlasništvenih 7. Tekst stanjila skladnosti harmoniziranih 8. Paket je pln��m 9. Mesto a data	E8 – Prohl��sen o shodil (Sm��rk��s v rozhodnuti zákona 2006/42/EZ, čl. 1, odst. 1)
EL (M��nism��pou tou neupot��mo tou olympos xristi)	TR (Orjinal Taltimam Tercimesi)	MK (Гранка на оригиналната упатка)	HU (Enchets hezimati uchela fondikasi)	RU (Приједор оригиналног упутства)	HR (Prijevod originalnog uputa)
EK-dokumenti ovlađujuju: (Dokumenti 2006/42/CE, Prilog II, del A)	AT Uygunluk Beyan (Dokument 2006/42/CE, Mihal Direktifi, Et II, bölüm A)	Декларација за уговореност со ЕУ (Декларација за машини 2006/42/ЕЗ, II. дел А)	EK-megfelel��s��gi nyilatkozata (2006/42/CE, Eljel��nyilatkozat, II. melléklet, oldal A)	EK eljel��nyilatkozat (Dokument 2006/42/CE, Prilog II, čl. A)	EK eljel��nyilatkozat (Dokument 2006/42/CE, stranica 2, dodatak II, čl. A)
1. Dokumenti ovlađuju ovi ugovoreni 2. Dokumenti ovlađuju ovi ugovoreni 3. Dokumenti ovlađuju ovi ugovoreni 4. Dokumenti ovlađuju ovi ugovoreni 5. Dokumenti ovlađuju ovi ugovoreni 6. Dokumenti ovlađuju ovi ugovoreni 7. E8 prihvadi tip 8. E8 prihvadi tip 9. E8 prihvadi tip 10. E8 prihvadi tip 11. E8 prihvadi tip 12. E8 prihvadi tip 13. E8 prihvadi tip 14. E8 prihvadi tip 15. E8 prihvadi tip 16. E8 prihvadi tip 17. E8 prihvadi tip 18. E8 prihvadi tip 19. E8 prihvadi tip 20. E8 prihvadi tip 21. E8 prihvadi tip 22. E8 prihvadi tip 23. E8 prihvadi tip 24. E8 prihvadi tip 25. E8 prihvadi tip 26. E8 prihvadi tip 27. E8 prihvadi tip 28. E8 prihvadi tip 29. E8 prihvadi tip 30. E8 prihvadi tip 31. E8 prihvadi tip 32. E8 prihvadi tip 33. E8 prihvadi tip 34. E8 prihvadi tip 35. E8 prihvadi tip 36. E8 prihvadi tip 37. E8 prihvadi tip 38. E8 prihvadi tip 39. E8 prihvadi tip 40. E8 prihvadi tip 41. E8 prihvadi tip 42. E8 prihvadi tip 43. E8 prihvadi tip 44. E8 prihvadi tip 45. E8 prihvadi tip 46. E8 prihvadi tip 47. E8 prihvadi tip 48. E8 prihvadi tip 49. E8 prihvadi tip 50. E8 prihvadi tip 51. E8 prihvadi tip 52. E8 prihvadi tip 53. E8 prihvadi tip 54. E8 prihvadi tip 55. E8 prihvadi tip 56. E8 prihvadi tip 57. E8 prihvadi tip 58. E8 prihvadi tip 59. E8 prihvadi tip 60. E8 prihvadi tip 61. E8 prihvadi tip 62. E8 prihvadi tip 63. E8 prihvadi tip 64. E8 prihvadi tip 65. E8 prihvadi tip 66. E8 prihvadi tip 67. E8 prihvadi tip 68. E8 prihvadi tip 69. E8 prihvadi tip 70. E8 prihvadi tip 71. E8 prihvadi tip 72. E8 prihvadi tip 73. E8 prihvadi tip 74. E8 prihvadi tip 75. E8 prihvadi tip 76. E8 prihvadi tip 77. E8 prihvadi tip 78. E8 prihvadi tip 79. E8 prihvadi tip 80. E8 prihvadi tip 81. E8 prihvadi tip 82. E8 prihvadi tip 83. E8 prihvadi tip 84. E8 prihvadi tip 85. E8 prihvadi tip 86. E8 prihvadi tip 87. E8 prihvadi tip 88. E8 prihvadi tip 89. E8 prihvadi tip 90. E8 prihvadi tip 91. E8 prihvadi tip 92. E8 prihvadi tip 93. E8 prihvadi tip 94. E8 prihvadi tip 95. E8 prihvadi tip 96. E8 prihvadi tip 97. E8 prihvadi tip 98. E8 prihvadi tip 99. E8 prihvadi tip 100. E8 prihvadi tip 101. E8 prihvadi tip 102. E8 prihvadi tip 103. E8 prihvadi tip 104. E8 prihvadi tip 105. E8 prihvadi tip 106. E8 prihvadi tip 107. E8 prihvadi tip 108. E8 prihvadi tip 109. E8 prihvadi tip 110. E8 prihvadi tip 111. E8 prihvadi tip 112. E8 prihvadi tip 113. E8 prihvadi tip 114. E8 prihvadi tip 115. E8 prihvadi tip 116. E8 prihvadi tip 117. E8 prihvadi tip 118. E8 prihvadi tip 119. E8 prihvadi tip 120. E8 prihvadi tip 121. E8 prihvadi tip 122. E8 prihvadi tip 123. E8 prihvadi tip 124. E8 prihvadi tip 125. E8 prihvadi tip 126. E8 prihvadi tip 127. E8 prihvadi tip 128. E8 prihvadi tip 129. E8 prihvadi tip 130. E8 prihvadi tip 131. E8 prihvadi tip 132. E8 prihvadi tip 133. E8 prihvadi tip 134. E8 prihvadi tip 135. E8 prihvadi tip 136. E8 prihvadi tip 137. E8 prihvadi tip 138. E8 prihvadi tip 139. E8 prihvadi tip 140. E8 prihvadi tip 141. E8 prihvadi tip 142. E8 prihvadi tip 143. E8 prihvadi tip 144. E8 prihvadi tip 145. E8 prihvadi tip 146. E8 prihvadi tip 147. E8 prihvadi tip 148. E8 prihvadi tip 149. E8 prihvadi tip 150. E8 prihvadi tip 151. E8 prihvadi tip 152. E8 prihvadi tip 153. E8 prihvadi tip 154. E8 prihvadi tip 155. E8 prihvadi tip 156. E8 prihvadi tip 157. E8 prihvadi tip 158. E8 prihvadi tip 159. E8 prihvadi tip 160. E8 prihvadi tip 161. E8 prihvadi tip 162. E8 prihvadi tip 163. E8 prihvadi tip 164. E8 prihvadi tip 165. E8 prihvadi tip 166. E8 prihvadi tip 167. E8 prihvadi tip 168. E8 prihvadi tip 169. E8 prihvadi tip 170. E8 prihvadi tip 171. E8 prihvadi tip 172. E8 prihvadi tip 173. E8 prihvadi tip 174. E8 prihvadi tip 175. E8 prihvadi tip 176. E8 prihvadi tip 177. E8 prihvadi tip 178. E8 prihvadi tip 179. E8 prihvadi tip 180. E8 prihvadi tip 181. E8 prihvadi tip 182. E8 prihvadi tip 183. E8 prihvadi tip 184. E8 prihvadi tip 185. E8 prihvadi tip 186. E8 prihvadi tip 187. E8 prihvadi tip 188. E8 prihvadi tip 189. E8 prihvadi tip 190. E8 prihvadi tip 191. E8 prihvadi tip 192. E8 prihvadi tip 193. E8 prihvadi tip 194. E8 prihvadi tip 195. E8 prihvadi tip 196. E8 prihvadi tip 197. E8 prihvadi tip 198. E8 prihvadi tip 199. E8 prihvadi tip 200. E8 prihvadi tip 201. E8 prihvadi tip 202. E8 prihvadi tip 203. E8 prihvadi tip 204. E8 prihvadi tip 205. E8 prihvadi tip 206. E8 prihvadi tip 207. E8 prihvadi tip 208. E8 prihvadi tip 209. E8 prihvadi tip 210. E8 prihvadi tip 211. E8 prihvadi tip 212. E8 prihvadi tip 213. E8 prihvadi tip 214. E8 prihvadi tip 215. E8 prihvadi tip 216. E8 prihvadi tip 217. E8 prihvadi tip 218. E8 prihvadi tip 219. E8 prihvadi tip 220. E8 prihvadi tip 221. E8 prihvadi tip 222. E8 prihvadi tip 223. E8 prihvadi tip 224. E8 prihvadi tip 225. E8 prihvadi tip 226. E8 prihvadi tip 227. E8 prihvadi tip 228. E8 prihvadi tip 229. E8 prihvadi tip 230. E8 prihvadi tip 231. E8 prihvadi tip 232. E8 prihvadi tip 233. E8 prihvadi tip 234. E8 prihvadi tip 235. E8 prihvadi tip 236. E8 prihvadi tip 237. E8 prihvadi tip 238. E8 prihvadi tip 239. E8 prihvadi tip 240. E8 prihvadi tip 241. E8 prihvadi tip 242. E8 prihvadi tip 243. E8 prihvadi tip 244. E8 prihvadi tip 245. E8 prihvadi tip 246. E8 prihvadi tip 247. E8 prihvadi tip 248. E8 prihvadi tip 249. E8 prihvadi tip 250. E8 prihvadi tip 251. E8 prihvadi tip 252. E8 prihvadi tip 253. E8 prihvadi tip 254. E8 prihvadi tip 255. E8 prihvadi tip 256. E8 prihvadi tip 257. E8 prihvadi tip 258. E8 prihvadi tip 259. E8 prihvadi tip 260. E8 prihvadi tip 261. E8 prihvadi tip 262. E8 prihvadi tip 263. E8 prihvadi tip 264. E8 prihvadi tip 265. E8 prihvadi tip 266. E8 prihvadi tip 267. E8 prihvadi tip 268. E8 prihvadi tip 269. E8 prihvadi tip 270. E8 prihvadi tip 271. E8 prihvadi tip 272. E8 prihvadi tip 273. E8 prihvadi tip 274. E8 prihvadi tip 275. E8 prihvadi tip 276. E8 prihvadi tip 277. E8 prihvadi tip 278. E8 prihvadi tip 279. E8 prihvadi tip 280. E8 prihvadi tip 281. E8 prihvadi tip 282. E8 prihvadi tip 283. E8 prihvadi tip 284. E8 prihvadi tip 285. E8 prihvadi tip 286. E8 prihvadi tip 287. E8 prihvadi tip 288. E8 prihvadi tip 289. E8 prihvadi tip 290. E8 prihvadi tip 291. E8 prihvadi tip 292. E8 prihvadi tip 293. E8 prihvadi tip 294. E8 prihvadi tip 295. E8 prihvadi tip 296. E8 prihvadi tip 297. E8 prihvadi tip 298. E8 prihvadi tip 299. E8 prihvadi tip 300. E8 prihvadi tip 301. E8 prihvadi tip 302. E8 prihvadi tip 303. E8 prihvadi tip 304. E8 prihvadi tip 305. E8 prihvadi tip 306. E8 prihvadi tip 307. E8 prihvadi tip 308. E8 prihvadi tip 309. E8 prihvadi tip 310. E8 prihvadi tip 311. E8 prihvadi tip 312. E8 prihvadi tip 313. E8 prihvadi tip 314. E8 prihvadi tip 315. E8 prihvadi tip 316. E8 prihvadi tip 317. E8 prihvadi tip 318. E8 prihvadi tip 319. E8 prihvadi tip 320. E8 prihvadi tip 321. E8 prihvadi tip 322. E8 prihvadi tip 323. E8 prihvadi tip 324. E8 prihvadi tip 325. E8 prihvadi tip 326. E8 prihvadi tip 327. E8 prihvadi tip 328. E8 prihvadi tip 329. E8 prihvadi tip 330. E8 prihvadi tip 331. E8 prihvadi tip 332. E8 prihvadi tip 333. E8 prihvadi tip 334. E8 prihvadi tip 335. E8 prihvadi tip 336. E8 prihvadi tip 337. E8 prihvadi tip 338. E8 prihvadi tip 339. E8 prihvadi tip 340. E8 prihvadi tip 341. E8 prihvadi tip 342. E8 prihvadi tip 343. E8 prihvadi tip 344. E8 prihvadi tip 345. E8 prihvadi tip 346. E8 prihvadi tip 347. E8 prihvadi tip 348. E8 prihvadi tip 349. E8 prihvadi tip 350. E8 prihvadi tip 351. E8 prihvadi tip 352. E8 prihvadi tip 353. E8 prihvadi tip 354. E8 prihvadi tip 355. E8 prihvadi tip 356. E8 prihvadi tip 357. E8 prihvadi tip 358. E8 prihvadi tip 359. E8 prihvadi tip 360. E8 prihvadi tip 361. E8 prihvadi tip 362. E8 prihvadi tip 363. E8 prihvadi tip 364. E8 prihvadi tip 365. E8 prihvadi tip 366. E8 prihvadi tip 367. E8 prihvadi tip 368. E8 prihvadi tip 369. E8 prihvadi tip 370. E8 prihvadi tip 371. E8 prihvadi tip 372. E8 prihvadi tip 373. E8 prihvadi tip 374. E8 prihvadi tip 375. E8 prihvadi tip 376. E8 prihvadi tip 377. E8 prihvadi tip 378. E8 prihvadi tip 379. E8 prihvadi tip 380. E8 prihvadi tip 381. E8 prihvadi tip 382. E8 prihvadi tip 383. E8 prihvadi tip 384. E8 prihvadi tip 385. E8 prihvadi tip 386. E8 prihvadi tip 387. E8 prihvadi tip 388. E8 prihvadi tip 389. E8 prihvadi tip 390. E8 prihvadi tip 391. E8 prihvadi tip 392. E8 prihvadi tip 393. E8 prihvadi tip 394. E8 prihvadi tip 395. E8 prihvadi tip 396. E8 prihvadi tip 397. E8 prihvadi tip 398. E8 prihvadi tip 399. E8 prihvadi tip 400. E8 prihvadi tip 401. E8 prihvadi tip 402. E8 prihvadi tip 403. E8 prihvadi tip 404. E8 prihvadi tip 405. E8 prihvadi tip 406. E8 prihvadi tip 407. E8 prihvadi tip 408. E8 prihvadi tip 409. E8 prihvadi tip 410. E8 prihvadi tip 411. E8 prihvadi tip 412. E8 prihvadi tip 413. E8 prihvadi tip 414. E8 prihvadi tip 415. E8 prihvadi tip 416. E8 prihvadi tip 417. E8 prihvadi tip 418. E8 prihvadi tip 419. E8 prihvadi tip 420. E8 prihvadi tip 421. E8 prihvadi tip 422. E8 prihvadi tip 423. E8 prihvadi tip 424. E8 prihvadi tip 425. E8 prihvadi tip 426. E8 prihvadi tip 427. E8 prihvadi tip 428. E8 prihvadi tip 429. E8 prihvadi tip 430. E8 prihvadi tip 431. E8 prihvadi tip 432. E8 prihvadi tip 433. E8 prihvadi tip 434. E8 prihvadi tip 435. E8 prihvadi tip 436. E8 prihvadi tip 437. E8 prihvadi tip 438. E8 prihvadi tip 439. E8 prihvadi tip 440. E8 prihvadi tip 441. E8 prihvadi tip 442. E8 prihvadi tip 443. E8 prihvadi tip 444. E8 prihvadi tip 445. E8 prihvadi tip 446. E8 prihvadi tip 447. E8 prihvadi tip 448. E8 prihvadi tip 449. E8 prihvadi tip 450. E8 prihvadi tip 451. E8 prihvadi tip 452. E8 prihvadi tip 453. E8 prihvadi tip 454. E8 prihvadi tip 455. E8 prihvadi tip 456. E8 prihvadi tip 457. E8 prihvadi tip 458. E8 prihvadi tip 459. E8 prihvadi tip 460. E8 prihvadi tip 461. E8 prihvadi tip 462. E8 prihvadi tip 463. E8 prihvadi tip 464. E8 prihvadi tip 465. E8 prihvadi tip 466. E8 prihvadi tip 467. E8 prihvadi tip 468. E8 prihvadi tip 469. E8 prihvadi tip 470. E8 prihvadi tip 471. E8 prihvadi tip 472. E8 prihvadi tip 473. E8 prihvadi tip 474. E8 prihvadi tip 475. E8 prihvadi tip 476. E8 prihvadi tip 477. E8 prihvadi tip 478. E8 prihvadi tip 479. E8 prihvadi tip 480. E8 prihvadi tip 481. E8 prihvadi tip 482. E8 prihvadi tip 483. E8 prihvadi tip 484. E8 prihvadi tip 485. E8 prihvadi tip 486. E8 prihvadi tip 487. E8 prihvadi tip 488. E8 prihvadi tip 489. E8 prihvadi tip 490. E8 prihvadi tip 491. E8 prihvadi tip 492. E8 prihvadi tip 493. E8 prihvadi tip 494. E8 prihvadi tip 495. E8 prihvadi tip 496. E8 prihvadi tip 497. E8 prihvadi tip 498. E8 prihvadi tip 499. E8 prihvadi tip 500. E8 prihvadi tip 501. E8 prihvadi tip 502. E8 prihvadi tip 503. E8 prihvadi tip 504. E8 prihvadi tip 505. E8 prihvadi tip 506. E8 prihvadi tip 507. E8 prihvadi tip 508. E8 prihvadi tip 509. E8 prihvadi tip 510. E8 prihvadi tip 511. E8 prihvadi tip 512. E8 prihvadi tip 513. E8 prihvadi tip 514. E8 prihvadi tip 515. E8 prihvadi tip 516. E8 prihvadi tip 517. E8 prihvadi tip 518. E8 prihvadi tip 519. E8 prihvadi tip 520. E8 prihvadi tip 521. E8 prihvadi tip 522. E8 prihvadi tip 523. E8 prihvadi tip 524. E8 prihvadi tip 525. E8 prihvadi tip 526. E8 prihvadi tip 527. E8 prihvadi tip 528. E8 prihvadi tip 529. E8 prihvadi tip 530. E8 prihvadi tip 531. E8 prihvadi tip 532. E8 prihvadi tip 533. E8 prihvadi tip 534. E8 prihvadi tip 535. E8 prihvadi tip 536. E8 prihvadi tip 537. E8 prihvadi tip 538. E8 prihvadi tip 539. E8 prihvadi tip 540. E8 prihvadi tip 541. E8 prihvadi tip 542. E8 prihvadi tip 543. E8 prihvadi tip 544. E8 prihvadi tip 545. E8 prihvadi tip 546. E8 prihvadi tip 547. E8 prihvadi tip 548. E8 prihvadi tip 549. E8 prihvadi tip 550. E8 prihvadi tip 551. E8 prihvadi tip 552. E8 prihvadi tip 553. E8 prihvadi tip 554. E8 prihvadi tip 555. E8 prihvadi tip 556. E8 prihvadi tip 557. E8 prihvadi tip 558. E8 prihvadi tip 559. E8 prihvadi tip 560. E8 prihvadi tip 561. E8 prihvadi tip 562. E8 prihvadi tip 563. E8 prihvadi tip 564. E8 prihvadi tip 565. E8 prihvadi tip 566. E8 prihvadi tip 567. E8 prihvadi tip 568. E8 prihvadi tip 569. E8 prihvadi tip 570. E8 prihvadi tip 571. E8 prihvadi tip 572. E8 prihvadi tip 573. E8 prihvadi tip 574. E8 prihvadi tip 575. E8 prihvadi tip 576. E8 prihvadi tip 577. E8 prihvadi tip 578. E8 prihvadi tip 579. E8 prihvadi tip 580. E8 prihvadi tip 581. E8 prihvadi tip 582. E8 prihvadi tip 583. E8 prihvadi tip 584. E8 prihvadi tip 585. E8 prihvadi tip 586. E8 prihvadi tip 587. E8 prihvadi tip 588. E8 prihvadi tip 589. E8 prihvadi tip 590. E8 prihvadi tip 591. E8 prihvadi tip 592. E8 prihvadi tip 593. E8 prihvadi tip 594. E8 prihvadi tip 595. E8 prihvadi tip 596. E8 prihvadi tip 597. E8 prihvadi tip 598. E8 prihvadi tip 599. E8 prihvadi tip 600. E8 prihvadi tip 601. E8 prihvadi tip 602. E8 prihvadi tip 603. E8 prihvadi tip 604. E8 prihvadi tip 605. E8 prihvadi tip 606. E8 prihvadi tip 607. E8 prihvadi tip 608. E8 prihvadi tip 609. E8 prihvadi tip 610. E8 prihvadi tip 611. E8 prihvadi tip 612. E8 prihvadi tip 613. E8 prihvadi tip 614. E8 prihvadi tip 615. E8 prihvadi tip 616. E8 prihvadi tip 617. E8 prihvadi tip 618. E8 prihvadi tip 619. E8 prihvadi tip 620. E8 prihvadi tip 621. E8 prihvadi tip 622. E8 prihvadi tip 623. E8 prihvadi tip 624. E8 prihvadi tip 625. E8 prihvadi tip 626. E8 prihvadi tip 627. E8 prihvadi tip 628. E8 prihvadi tip 629. E8 prihvadi tip 630. E8 prihvadi tip 631. E8 prihvadi tip 632. E8 prihvadi tip 633. E8 prihvadi tip 634. E8 prihvadi tip 635. E8 prihvadi tip 636. E8 prihvadi tip 637. E8 prihvadi tip 638. E8 prihvadi tip 639. E8 prihvadi tip 640. E8 prihvadi tip 641. E8 prihvadi tip 642. E8 prihvadi tip 643. E8 prihvadi tip 644. E8 prihvadi tip 645. E8 prihvadi tip 646. E8 prihvadi tip 647. E8 prihvadi tip 648. E8 prihvadi tip 649. E8 prihvadi tip 650. E8 prihvadi tip 651. E8 prihvadi tip 652. E8 prihvadi tip 653. E8 prihvadi tip 654. E8 prihvadi tip 655. E8 prihvadi tip 656. E8 prihvadi tip 657. E8 prihvadi tip 658. E8 prihvadi tip 659. E8 prihvadi tip 660. E8 prihvadi tip 661. E8 prihvadi tip 662. E8 prihvadi tip 663. E8 prihvadi tip 664. E8 prihvadi tip 665. E8 prihvadi tip 666. E8 prihvadi tip 667. E8 prihvadi tip 668. E8 prihvadi tip 669. E8 prihvadi tip 670. E8 prihvadi tip 671. E8 prihvadi tip 672. E8 prihvadi tip 673. E8 prihvadi tip 674. E8 prihvadi tip 675. E8 prihvadi tip 676. E8 prihvadi tip 677. E8 prihvadi tip 678. E8 prihvadi tip 679. E8 prihvadi tip 680. E8 prihvadi tip 681. E8 prihvadi tip 682. E8 prihvadi tip 683. E8 prihvadi tip 684. E8 prihvadi tip 685. E8 prihvadi tip 686. E8 prihvadi tip 687. E8 prihvadi tip 688. E8 prihvadi tip 689. E8 prihvadi tip 690. E8 prihvadi tip 691. E8 prihvadi tip 692. E8 prihvadi tip 693. E8 prihvadi tip 694. E8 prihvadi tip 695. E8 prihvadi tip 696. E8 prihvadi tip 697. E8 prihvadi tip 698. E8 prihvadi tip 699. E8 prihvadi tip 700. E8 prihvadi tip 701. E8 prihvadi tip 702. E8 prihvadi tip 703. E8 prihvadi tip 704. E8 prihvadi tip 705. E8 prihvadi tip 706. E8 prihvadi tip 707. E8 prihvadi tip 708. E8 prihvadi tip 709. E8 prihvadi tip 710. E8 prihvadi tip 711. E8 prihvadi tip 712. E8 prihvadi tip 713. E8 prihvadi tip 714. E8 prihvadi tip 715. E8 prihvadi tip 716. E8 prihvadi tip 717. E8 prihvadi tip 718. E8 prihvadi tip 719. E8 prihvadi tip 720. E8 prihvadi tip 721. E8 prihvadi tip 722. E8 prihvadi tip 723. E8 prihvadi tip 724. E8 prihvadi tip 725. E8 prihvadi tip 726. E8 prihvadi tip 727. E8 prihvadi tip 728. E8 prihvadi tip 729. E8 prihvadi tip 730. E8 prihvadi tip 731. E8 prihvadi tip 732. E8 prihvadi tip 733. E8 prihvadi tip 734. E8 prihvadi tip 735. E8 prihvadi tip 736. E8 prihvadi tip 737. E8 prihvadi tip 738. E8 prihvadi tip 739. E8 prihvadi tip 740. E8 prihvadi tip 741. E8 prihvadi tip 742. E8 prihvadi tip 743. E8 prihvadi tip 744. E8 prihvadi tip 745. E8 prihvadi tip 746. E8 prihvadi tip 747. E8 prihvadi tip 748. E8 prihvadi tip 749. E8 prihvadi tip 750. E8 prihvadi tip 751. E8 prihvadi tip 752. E8 pri					

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike u ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozmeňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af opphavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έτσι και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorized reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetsetelt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorkaitseasetus – dokumenti üagusgune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käytööpaikan sisältö ja kuvaat ovat valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioimisen tai muuttamisen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagođavanje, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárálag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio nurodymo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorų teisėmis – dokumentą atgamininti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiamas.

LV • Šīs lietotājas rokasgrāmatas saturs un attēli īr veidotī tīkai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiskā kopējānā vai pārveidei ir stingri aizliegti.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е сèкое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elkz niet-geautoriseerde reproduktie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utfort på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstawały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas neste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Continut și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тексты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozmeňovanie tohoto dokumentu, a to aj částečné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabiškem priročniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščeno razmnoževanje ali spremirjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriseras är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılmışsa ya da değiştirilmesi yasaktır.

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY